

## ИНТЕРПРЕТАЦИОННЫЙ МЕХАНИЗМ МЕТАФОРЫ (на материале метафор, образованных от ЛСГ глаголов «обработки»)

Многозначные слова обладают особым когнитивным потенциалом: они многократно используются языковым коллективом для обозначения различных ситуаций. В данной работе нас интересовал интерпретационный потенциал метафоры как одного из типов семантической деривации.

Мы обратились к определенной группе глаголов — глаголам со значением обработки (например, *резать, пилить, чистить, колоть, сверлить, точить, шлифовать, молотить, полировать* и др.). Данные глаголы были объединены в одну группу на том основании, что все они обозначают ситуацию, которая включает такую денотативную составляющую — создание объекта (новой формы прежнего объекта) в результате обработки. Для нас важна именно прототипическая ситуация обработки (и созидания), так как именно ее составляющие востребованы для описания многих ситуаций физического и нефизического мира. Например: *На следующий день она не пошла на съемки: заболела, мол, голова раскалывается* (Г. Бакланов); *Турбину показалось, что он не умрет, а боль, что грызет и режет плечо, перетерпит* (М. Булгаков); *Потом тише: стало колоть в боках* (В. Крапивин); *У меня и без того ад на душе, а она еще пилит своим милым язычком!* (А. Ф. Писемский); *Дон Кондор перестал сверлить его взглядом и буркнул...* (А. и Б. Стругацкие); *Надо не деньги чеканить, надо чеканить афоризмы.* (В. Ерофеев); *Иногда я забываю о фигуре и начинаю молотить все подряд* («Огонек»); *Пьяному не грешно молотить чепуху...* (А. П. Чехов). Отметим, что глаголы обработки для нас — не жесткий термин, многие из изучаемых нами глаголов рассеяны по подполю «физическое действие на объект», входят в состав различных лексико-семантических групп [1]. При выделении объекта исследования мы опирались на идеи Э. В. Кузнецовой, которая писала о том, что «лексическая система языка — это сложное единство многих и разнообразных характеров классов, групп, рядов слов. В этом

сложном единстве нет и не может быть резких границ... Этим, прежде всего, объясняется возможность различного определения объема семантических групп...» [2].

Интересующие нас глаголы в исходном значении обозначают различные типы воздействия на физический объект, поэтому семная структура каждого лексико-семантического варианта имеет свою специфику. Изучаемая нами группа глаголов отображает когнитивную модель, в которой можно выделить такие общие компоненты (или таких «участников», по терминологии Е. В. Падучевой [3]): *субъект воздействия, объект воздействия (материал и конечный продукт), инструмент воздействия (орудие), способ действия, целенаправленность действия, результат*. Также возможно выделение временной характеристики воздействия — «время воздействия».

Глаголы, анализируемые в данной работе, реализуют разные (иногда пересекающиеся) когнитивные схемы воздействия на объект: воздействие ударом (ударами) деформация объекта / его разделение (обычно острым инструментом), деформация объекта / создание отверстия, воздействие с удалением частей (слов). Все эти схемы будут востребоваться в образовании метафор: основные компоненты воздействия в переосмысленном виде будут входить в семную структуру метафорического значения. В отдельных случаях метафоризация может происходить при «комплексной» производящей основе: глагол может иметь несколько базовых ЛСВ (*резать хлеб* и *резать по дереву*), «конкурирующих» друг с другом в образовании метафоры: в таких случаях сложно определить, какой ЛСВ является основным при образовании метафоры.

Нам важно увидеть, *как* переосмысливается тот или иной признак и как с помощью метафоры «интерпретируются» различные явления и процессы действительности. Все метафоры изучаемой ЛСГ можно разделить на метафоры физического состояния, метафоры негативного эмоционального состояния и воздействия, метафоры характеристики речи, метафоры интенсивного действия и нерегулярные метафорические значения. В данной работе мы проанализируем формирование нескольких из указанных метафорических групп, укажем на комплекс метафорических признаков, которые «задействованы» в образовании метафор.

## Примечания

1. Кузнецова Э. В. Лексико-семантические группы русских глаголов (словарь-справочник). М., 1988; Потапова Н. П. Глаголы со значением обработки предмета в предложении (по материалам диалектной речи) // Классы слов в синтагматическом аспекте. Свердловск, 1988; Боровикова Н. А. Особенности семантической структуры лексико-семантической группы глаголов разделения // Семантические классы русских глаголов: Межвуз. сб. науч. тр. Свердловск, 1982. С. 66–70; Фаткуллина Ф. Г. Деструктивная лексика в современном русском языке. Уфа, 1999; Кустова Г. И. Типы производных значений и механизмы языкового расширения. М., 2004. 472 с.

2. Кузнецова Э. В. О принципах и методах выделения объема семантических классов русских глаголов // Классы слов и их взаимодействие. Свердловск, 1979. С. 5–12.

3. Падучева Е. В. Глаголы действия: толкование и сочетаемость // Логический анализ языка: Модели действия: Сб. ст. / Под ред. Н. Д. Арутюновой, Н. К. Рябцевой. М., 1992. С. 69–77.

© Е. Д. Бугрова  
г. Екатеринбург

### ЭКСПРЕССИВНЫЕ СИНТАКСИЧЕСКИЕ КОНСТРУКЦИИ В ТЕКСТАХ АННОТАЦИЙ К ПЕРЕВОДНОЙ ФАНТАСТИКЕ 1970–2000-х гг.

Книжная аннотация является вторичным речевым жанром, для которого характерны тезисность, прагматичность, энциклопедичность. В настоящее время важность жанра аннотации в книгоиздательском деле повысилась, так как при конкуренции огромного количества изданий важную роль играет непосредственное воздействие конкретного издания на отдельного потенциального покупателя. Аннотация настраивает читателя на восприятие предлагаемого произведения, заставляет его выбрать из общей массы конкретную книгу, оценив все ее достоинства и показав все ее лучшие стороны. Логическим следствием этого и явилось усиление экспрессии в аннотациях.

Мы считаем возможным разделить сегодня аннотации к переводной фантастике на три типа:

1. Классические аннотации, в которых экспрессивные синтаксические конструкции используются крайне редко. Такие аннотации характерны для 70–80-х гг. XX в.; сегодня этот тип аннотаций присущ твердой научной фантастике.